
Athar : Numérisation, indexation et mise en ligne enrichie des bulletins du Comité de conservation des monuments de l'art arabe (1882-1953)

Hélène Bégnis

helene.begnis@persees.fr
Université Lyon, ENS de Lyon, CNRS, France

Antonio Mendes da Silva

antonio.mendes@inha.fr
INVISU, Institut National d'Histoire de l'Art, France

Le projet Athar (de l'arabe traces ou empreintes, et par extension monuments ou antiquités) met à disposition, en open access, l'intégralité des travaux du *Comité de conservation des monuments de l'art arabe* (1882-1953), instance créée au Caire pour inventorier, décrire et restaurer les monuments islamiques puis coptes d'Égypte. Sur le modèle des *rapports de la Commission des monuments historiques en France*, cette publication annuelle, rédigée en français, aujourd'hui éteinte et libre de droits, se compose de 41 volumes publiés au Caire entre 1882 et 1953, totalisant 8 000 pages et près de 800 planches. Ce corpus rassemble parfois l'unique documentation encore subsistante sur des monuments disparus, très dégradés ou radicalement transformés. Par ses illustrations, il se trouve en relation avec les riches fonds de la photographie commerciale présente au Caire à partir de 1860, diffusée de façon croissante sur Gallica et Europeana.

Les partenaires

Ce projet est le résultat d'une collaboration fructueuse entre trois structures du monde scientifique et universitaire français : le laboratoire [InVisu](#), [l'Institut français d'archéologie orientale](#) et

[Persée](#). La complémentarité des expertises de chacun de ces partenaires a été essentielle pour mener à bien ce projet. Le laboratoire InVisu, grâce à son savoir-faire documentaire, a pris en charge la structuration fine du corpus et l'indexation des toponymes à l'aide du [Cairo Gazetteer](#). Ce référentiel multilingue (français, arabe, anglais) permet d'identifier, de décrire et de localiser finement les 600 édifices classés du Caire au titre de monuments historiques en proposant les variantes orthographiques de ces toponymes. L'IFAO a permis la complétion de la collection en prêtant les volumes manquants et a apporté ses compétences sur la toponymie et la cartographie égyptiennes. Persée, grâce à son expertise de plus de 10 ans en matière de numérisation, d'océrisation et de diffusion du patrimoine scientifique, a mis au service du projet sa plateforme technique (JGAlith : application intégrée et complète, développée par Persée, qui permet à l'ensemble de ses partenaires impliqués dans le processus de traitement des collections de communiquer et de partager les informations apportées par chacun) et ses ressources humaines assurant ainsi la gestion de l'ensemble du cycle des documents (dématérialisation, documentation, diffusion web, sauvegarde et archivage pérenne).

Technologies et formats, usage du Linked Open Data

Les technologies et formats utilisés reposent sur les normes et les standards en vigueur dans le contexte de l'open access et de l'interopérabilité. Les métadonnées générées par la structuration du corpus sont encodées au format XML selon les schémas [Dublin Core](#), [MarcXML](#) et [MODS](#). Le texte intégral issu de l'OCR non corrigé est disponible selon le schéma [TEI](#) et l'ensemble des données est décrit et organisé dans un container XML au format [METS](#). Le contenu du *Cairo Gazetteer*, déployé grâce à [Ginco](#) (outil de gestion de référentiels terminologiques), est mis à disposition de la communauté des humanités numériques par le biais du format SKOS. Il offre une solution innovante pour résoudre les difficultés liées à la translittération des toponymes arabes.

Perrin, E. (2015). "Cairo Gazetteer : a thesaurus to identify the monuments of Cairo". *6e journées du réseau Medici. Multilinguisme : frein ou catalyseur de la diffusion scientifique en Europe et en Méditerranée ?* Marseille: Réseau médici. Available at: <https://hal.archives-ouvertes.fr/hal-01213678> [Consulté le mars 31, 2017].

Perrin, E. (2014). "Outils, méthodes, corpus : la modélisation des données en SHS. In Journée d'étude web de données et sciences humaines et sociales". Paris. Available at: <https://www.inha.fr/fr/agenda/parcourir-par-annee/en-2014/novembre-2014/outils-methodes-corpus.html> [Consulté le mars 31, 2017].

Perrin, E. & Mounier, P. (2015). "Structurer, relier et diffuser des données avec les technologies du web sémantique". *Lundis numériques de l'INHA*. Paris. Available at: <https://www.inha.fr/fr/agenda/parcourir-par-annee/en-2015/mai-2015/structurer-relier-et-diffuser-des-donnees-avec-les-technologies-du-web-semantique.html> [Consulté le mars 31, 2017].